

## TABLE OF CONTENTS / ÍNDICE

The University of Salamanca Radio programme, "Don de Lenguas" [El programa Don de lenguas de Radio Universidad de Salamanca] <i>Jesús BAIGORRI JALÓN</i> .....	7-12
Prologue [Prólogo] <i>Elena VILLEGAS</i> .....	13-14
<b>INTERVIEWS / ENTREVISTAS</b>	
Technology in audiovisual translation practices and training [Las tecnologías en la formación y las prácticas de traducción audiovisual] <i>Alina SECARĂ</i> .....	17-24
Technology in audiovisual translation practices and training [La tecnología es indispensable. Esta afirmación es válida cada vez más para los traductores, tanto literarios como no literarios] <i>Tomáš SVOBODA</i> .....	25-31
Sometimes we need to warn people about the illusion that mathematics or statistics will solve it all [Es preciso prevenir de la ilusión que generan las matemáticas y la estadística] <i>Daniel GILE</i> .....	33-41
Early studies indicate that the bulk of interpreting has shifted to remote [Hay primeros estudios que indican que se ha trasladado el grueso de la interpretación a la remota] <i>Óscar JIMÉNEZ SERRANO</i> .....	43-55
Students need to learn to evaluate and assess their own performance, regardless of grades [El estudiante tiene que aprender a evaluar y valorar adecuadamente su propia prestación, al margen ya de las calificaciones] <i>Ángela COLLADOS AÍS</i> .....	57-65

Literature saves us from the downs of everyday life [La literatura nos salva de los avatares de la vida cotidiana] <i>Isabel GARCÍA ADÁNEZ</i> .....	67-75
Good things come to those who are patient [Las cosas llegan, pero hay que echarles mucha paciencia] <i>Neila GARCÍA SALGADO</i> .....	77-84
Translation is a passion [La traducción es una pasión] <i>Miguel SAENZ</i> .....	85-94
Neologisms not only help us express and define ourselves, but also to distinguish ourselves from others [Los neologismos no nos sirven únicamente para expresarnos y para denominar, nos sirven también para distinguirnos de los demás] <i>María Teresa CABRÉ</i> .....	95-102
The translator is a worker like any other..., and it is very important that he or she should never work alone [El traductor es un trabajador como otro cualquiera..., y es muy importante que no esté solo] <i>María Teresa GALLEGO URRUTIA</i> .....	103-110
Interpreters are increasingly required to work in areas and situations Rife with conflict [Se requieren cada vez más intérpretes para trabajar en zonas y situaciones que se derivan de un conflicto] <i>Lucía RUIZ ROSENDO</i> .....	111-119
Every culture is different, every language is different... the concept of community is deeply rooted in the people who speak indigenous languages [Cada cultura es distinta, cada lengua es distinta... en las personas que hablan las lenguas indígenas está muy arraigado el concepto de comunidad] <i>Esther NAVARRO-HALL</i> .....	121-128
Sign languages should be a compulsory subject in the school curriculum, like any other language [Las lenguas de signos deberían ser una asignatura obligatoria en el currículum escolar, como un idioma más] <i>Marisol BENITO REY</i> .....	129-138
<b>CLINA STYLESHEET / NORMAS PARA AUTORES/AS</b> .....	139-142